
IBRAHIM VARLIK

Istanbul, Turkey • +905304050198 • ibrahim.varlik@gmail.com

Translator, proofreader, content editor

Summary

I have been working as a translator, proofreader, content producer and editor, copyright writer between English and Turkish languages, with more than 14 years of experience in providing highly accurate translating services for a range of clients and industries.

My background in successfully translating business materials from English to Turkish (or vice versa) prepares me to meet any needs and requirements for translation projects. With my proven history of providing meticulous and reliable translations to achieve the closest matches in context/meaning—along with my strong communication and time management skills—I am ready to extend my record of excellence to you.

- *Reliable & Fast Delivery*
- *Ability to work with Trados, MemoQ and etc.*
- *Creative and unique articles*
- *With an experience of more than 14 years*
- *Familiar with technical terms, games, hardware, software*
- *Mastering in grammar in English and Turkish*
- *Competent information in almost all fields*
- *Ability to use all office programs (Mac and Windows) beside Adobe Illustrator, Quark, Edius, Final Cut Pro, Photoshop and subtitle softwares*
- *Always in touch*

Key Qualifications

- I have a strong knowledge of English and Turkish languages in terms of grammar, syntax, semantics, and appropriate terminology and had scored 97 out of 100 points in the most comprehensive language exam in Turkey.
- I am able to use CAT tools. I am able to use Trados, MemoQ, Wordfast and very familiar with other tools (such as subtitle translation softwares).
- Since translation is my only job for living off, I can deliver excellent translation services while meeting all requirements and deadlines on time.
- I have a personal interest in technology, hardwares and software and games, and so I am very keen to provide meticulous and reliable translations to achieve the closest matches especially in these fields.
- I use communication tools very efficiently and I can answer to your calls, reply to your mails or talk with you through other communication tools such as Skype, WhatsApp and etc. around the clock.
- Since I have mastered Turkish literature and my best hobby is reading books for 2 hours a day, I can deliver unique and meticulous articles as a content writer.
- I can easily solve the problems I or you encountered for providing best quality translations or proofreading or content jobs.

Experience As A Translator

2016 - Still working

Translator / Content Editor

Tutus Media

Tutus Media is a Germany based company providing 360 degree media services to many large and pioneering companies and organizations in Europe and improving its effectiveness day by day. Tutus Media, which serves as a full media agency for multi-lingual (German SEO, Turkish SEO, English SEO) media communication in the visual and digital media, is creating offline and online campaigns for all companies in Europe.

I have been working as a translator, proofreader, content producer, content editor and localization expert for the company for more than one year. My main task for the company is to translate and localize the websites of companies with Turkish content into English for European countries. Beside translation, I also produce articles, blog entries, marketing texts and etc. for these companies. So far, I have worked for more than 10 projects for translation and localization projects of same amount of different companies and still producing content for them.

2004 - Still working

Translator

Various international companies

After I graduated from the university, I entered the translation sector by working as freelance translator. From that day on I have worked with numerous international translation companies I had contacted from channels like Translatorscafe, Proz, Upwork and Indeed. Still I have receiving many project proposals and fulfilling the works I have assumed.

After I contacted by the translation companies around the world, I got and still getting translation projects from Chinese translation companies. (Chengdu ZXZY Business Consulting Company and TRD Translation & Language Service LTD are among them) I translated many computer games, mobile games, user manuals, technical texts, legal documents, business contracts, brochures, technical manuals of product descriptions and etc. I am still in contact with these companies and making daily or occasional translations coming from these companies.

In May 2016, I started to work for two big subtitle companies: Zoo Digital (www.zoodigital.com) and Sfera Studios (www.sferastudios.com). These companies are based in USA and Canada respectively and working for big companies like Netflix, NBC, HBO, Paramount, Google. Through their cloud-based systems I translate the subtitles of many video materials like films, dramas or educating videos. I also do QA or QC works for already translated subtitles for both of these companies.

I am also in contact with many other translation companies and I am added as a reliable translator in their databases.

For example, I am working with Somya Translation Agency from India, Bigtranslation Company, SOS International LLC, Valuepoint Knowledgeworks from India.

2004 - Still working

Translator

Various Turkish companies

After I graduated from the university, I started to make translations when I started to work as a translator in 2004 for Cihan News Agency. For almost 8 years I translated world news from English to Turkish. I translated every kind of news like political, social, technological, sport news, magazine news and etc. Beside translating news I also produced news in English, wrote my own stories in English. At the same time, in my free times from the work I made translations as a freelance translator.

One of the my biggest project in Turkey was a fifteen books series of author Ali Cimen, which called "Tarihi Degistirenler Serisi – Things that Changed the History." I translated thousands of pages of English articles into Turkish and the author Ali Cimen rewrote them or used these translations in his books. We started to work in 2005 and still continuing to work for it. (For more information: https://en.wikipedia.org/wiki/Ali_Cimen)

In 2014, I started to work for a web portal called Siber Bülten (www.siberbulten.com). This portal is mainly a news site which focuses on developments in technology, cyber world, informatics and etc. I generally translate 5-7 news in a month for this portal.

In 14 years I have worked and still working for many Turkish companies some of which are; Referans Tercüme Hizmetleri, Dilmes Tercüme Bürosu, Anadil Tercüme Bürosu, Translaticon Tercüme Bürosu, Referans Tercüme Bürosu, Ikarus Tercüme Bürosu, Alfa Tercüme.

I am receiving occasional and daily translation project from these companies for the projects in many different fields such as legal documents, patent letters, business contracts, tender documents, product descriptions, manuals, games, hardware and software manuals, technical documents, medical texts and etc.

2004 - 2016

Translator / Reporter

Cihan News Agency

I started to work in the biggest private news agency of Turkey as a translator in 2004, after I graduated from Bogazici University. For 6 years I worked as a translator in foreign news department and translated world news from English to Turkish and Turkish to English.

I was responsible for scanning the world news from many different sources, finding important and appropriate news to translate and translate them to Turkish or rewrite them in Turkish. Also I translated many Turkish news of agency to English for English version of agency's website.

In 2009 I was appointed as editor/director for foreign news and started to overview the translations or news made by other translators or reported by correspondents. I was also responsible for scanning the world news from different sources, choosing important and appropriate news to be translated by other translators.

In 2012, I was appointed as diplomatic correspondent of the agency in Ankara. Until 2016 I followed President, Prime Minister and Foreign Minister as a reporter. In these four years, beside following them in Ankara, I attended the foreign trips of these three officials and visited more than 60 countries.

I also followed them more than 30 different cities of Turkey. In March 2016, I was dismissed by trustee administration who was appointed to agency by government.

Following the dismissal, I focused more on translating jobs as a freelance translator.

2015 - 2017

Translator and Web editor

Haberrus

In 2015 I started to work as a web editor for a news website called Haberrus. (haberrus.com) This is news site mainly focuses on Russia-Turkey relations. My job here is to produce content in text, photo and video news, to publish them via website, to administer the website, to edit the news produced by other employees, to manage the social media accounts of this website. I have generally produced news by translating English news into Turkish from other sources.

2016 - Still working

Subtitle Translator

Zoo Digital and Sfera Studios

In May 2016, I started to work for two big subtitle companies: Zoo Digital (www.zoodigital.com) and Sfera Studios (www.sferastudios.com). These companies are based in USA and Canada respectively and working for big companies like Netflix, NBC, HBO, Paramount, Google. Through their cloud-based systems I translate the subtitles of many video materials like films, dramas or educating videos. I also do QA or QC works for already translated subtitles for both of these companies.

Education

1999 - 2004

Bachelor Degree for History

Bogazici University

I graduated from the History Department of Bogazici (Bosphorus) University in 2004. This university is the most famous and prosperous university of Turkey. All the courses were taught in English. You have to pass a proficiency exam for being able to attend the courses. There is a preparation school for who does not know English until they pass this exam.